

Samstag 24. März 2007 · 19.30 Uhr

Zyklus Stimmen / 5. Konzert

Großer Saal

## «Sacred Bridges»

Psalmvertonungen jüdischer, christlicher  
und muslimischer Komponisten des 16. und  
17. Jahrhunderts

Psalm 124 (123):

לולי יי שהייה לנו

(Wo der Herr nicht bei uns wäre)

**Salamone Rossi Hebreo** (ca. 1570 – ca. 1630)

Psalm 9 (9a):

De tout mon cœur t'exalteray / Yā rezzāk vehhab bi'l can

(Ich will dich Herr von hertzen grund,

loben und preisen alle stund)

**Claude Goudimel** (ca. 1520 – 1572) /

**Ali Ufkî** (Wojciech Bobowski, 1610 – 1675)

Psalm 6:

Ne vueilles pas, ô Sire, me reprendre en ton ire

(In deinem grossen zoren, für dem ich bin verloren)

**Jan Pieterszoon Sweelinck** (1562 – 1621)

Psalm 6:

Ne vueilles pas / Allahu kaviyyün ve'l-mezīd

(In deinem grossen zoren, für dem ich bin verloren)

**Ali Ufkî / Genfer Psalter** (1562)

Psalm 113 (112):

הללויה הללו עבדי יי

(Halleluja! Lobet, ihr Knechte des Herrn)

in einer traditionellen jüdischen Vertonung

Psalm 118 (117):

אודך כי עניתני ותהי לי לישועה:

(Ich danke dir, dass du mich demütigst und hilfst mir)

**Salamone Rossi Hebreo**

## Instrumentale Improvisation über Psalm 2

Psalm 7:

Mon Dieu, j'ay en toy esperance  
(Mein hoffnung auff dir Herr thut schweben)

**Jan Pieterszoon Sweelinck**

Psalm 2:

Pourquoy font bruit & s'assemblent les gens? /  
Dirler ki kovalum bendelerini  
(Worauff ist doch der heyden thun gestelt?)

**Genfer Psalter / Ali Ufkî**

Psalm 2:

Pourquoy font bruit & s'assemblent les gens?  
(Worauff ist doch der heyden thun gestelt?)

**Jan Pieterszoon Sweelinck**

Psalm 5:

Diyeceğim kelimâtımı / Entens à la voix tres-ardente  
(O Herr dein ohren zu mir kehre)

**Ali Ufkî / Claude Goudimel**

Psalm 128 (127):

אשרי כל ירא יי

(Wohl dem, der den Herrn fürchtet)

**Salamone Rossi Hebreo**

### King's Singers

David Hurley Countertenor

Robin Tyson Countertenor

Paul Phoenix Tenor

Philip Lawson Bariton

Christopher Gabbitas Bariton

Stephen Connolly Baß

### Sarband

Mustafa Dogan Dikmen, Gesang

Celaeddin Biçer Nei (Rohrflöte), Kanun (Psalter)

Ahmet Kadri Rizeli Kemenge (Schoßfiedel)

Ibrahim Birlikay & Metin Erkus Mevlevi-Derwische

Vladimir Ivanoff Perkussion, Leitung, Programm

Präsentiert von

